



北京大学

博士研究生学位论文

题目： 《虎耳譬喻经》与早期来华的印度星占术
——基于中亚梵文残本与其他梵藏汉文本的
对勘研究

姓 名： 周利群
学 号： 10839827
院 系： 外国语学院
专 业： 印度语言文学
研究方向： 古丝路文明
导师姓名： 段 晴 教授

二〇一三年 六月

版权声明

任何收存与保管本论文各种版本的单位和个人，未经本论文作者同意，不得将本论文转借他人，亦不得随意复制、抄录、拍照或以其他方式传播。否则，引起有碍作者著作权之问题，将可能承担法律责任。

《虎耳譬喻经》与早期来华的印度星占术
——基于中亚梵文残本与其他梵藏汉文本的对勘研究

**The *Śārdūlakarṇāvadāna* and
the Early Indian Astrology Coming to China**

A Philological Study Based on
Central Asian Sanskrit Manuscripts and
Other Versions in Sanskrit, Chinese, and Tibetan

周利群
Zhou Liquan

2013.6

《虎耳譬喻经》与早期来华的印度星占术 ——基于中亚梵文残本与其他梵藏汉文本的对勘研究 摘 要

《虎耳譬喻经》(Śārdūlakarṇāvadāna, 简称《虎耳经》)讲述了一个低种姓女子追求佛弟子阿难,最后为佛陀所度化的故事,在故事中包含了丰富的星宿占卜内容。这部譬喻经,自公元三世纪始出现汉文译本,九世纪出现藏文译本,从十九世纪起陆续发现其梵文写本,目前不同版本连同译本存世的共有十余个,这一材料富有文献学研究价值。

现存的中亚梵文本,可以对 Mukhopadhyaya 的尼泊尔梵文精校本做出多处修订。对《虎耳经》的梵藏汉不同文本中的比较,从中发现不同文本的差异,也能追溯梵本来华的路径,探析印度星占在中印文化交流中的状态。本文的每一章节,都涉及了梵藏汉文本之间的差异,反映出古代印度和中国星占的不同发展阶段以及中印之间星占文化交流的点点滴滴。

本文主体结构如下:

第一章绪论,介绍了文本与故事,回顾了前人的研究,阐释了研究方法与研究对象,提出本文所研究的问题,并分章节介绍了大体框架。

第二章,《虎耳经》的版本,是在探讨《虎耳经》汉藏文本的真实情况,纠正了大正藏中记载的《摩鄢女经》、《摩登伽经》译者的错误。

第三章,《虎耳经》中的岁时历法,讨论了之前学者未深入讨论的漏刻法、时分名称、季节等。

第四章,《虎耳经》中的星宿特性,从人文角度,探索星宿与主神的关系,星宿的族姓,星宿的分野等等。

第五章,《虎耳经》中的占卜预言,以地震预言为例,分别介绍了地震成因、地震类别、地震预言体系等等。

第六章,中亚梵文残本对于尼泊尔梵文精校本的修订,为这个文本的更正确解读提供了信息。

第七章,结语。《虎耳譬喻经》这些文本相互之间的关系,试图通过一张清晰的谱系图表达出来,探析印度早期星占在来华过程中对社会对历史有着怎样的影响。

附录部分,提供了《虎耳譬喻经》早期星占部分的梵汉对译,以及其他专业词汇对照表。

关键词:《虎耳譬喻经》 印度 星占 中亚梵文残本 梵文精校本

**The *Śārdūlakarṇāvadāna* and
The Early Indian Astrology Coming to China**

A Philological Study Based on
Central Asian Sanskrit Manuscripts and
Other Versions in Sanskrit, Chinese, and Tibetan
Zhou Liqun
Indian Languages and Literature
directed by Prof. Duan Qing

Abstract

In the story of *Śārdūlakarṇāvadāna*(ZKA), a caṇḍala girl is pursuing Buddha's disciple Ānanda, and in the end she is converted by the Buddha. This avadāna was first translated into Chinese during the third century A. D., and then rendered into Tibetan in the ninth century. In the nineteenth century, its Sanskrit manuscripts were discovered in Nepal and Central Asia. In the twentieth century, a Uygur fragment was identified, adding the total amount of the existing versions to more than ten in four languages.

Modification could be made in several places of Mukhopadhyaya's Sanskrit critical version of ZKA according to the Central Asian Sanskrit manuscripts. With the help of a comparative study of different versions of ZKA, some light could be shed on the route whereby ZKA came to China and the role Indian Astrology played in the Sino-Indian cultural interaction. Accordingly, each chapter in this dissertation involves the comparison between the different versions of ZKA, thereby illuminating the various stages in the development of both Ancient Indian Astrology and Ancient Chinese Astrology.

The structure of the present work is as follows:

Chapter One, Introduction. It concerns the text and the story of ZKA, the previous studies on it, as well as the method, subject, questions, and outline of the present work.

Chapter Two, Different Versions of ZKA. In this chapter, some mistakes concerning the translators of ZKA in the Taisho Tripitaka are corrected.

Chapter Three, Calendar and the Measurement of Time. It discusses the water-clock, the names of the muhūrtas, the division of the seasons, etc.

Chapter Four, Characteristics of the Nakṣtras in ZKA. It focuses on

the deities dominating the different nakṣtras, the gotras of the nakṣatras, etc.

Chapter Five, Divinations in ZKA. It introduces the different divinations made according to the nakṣatras, with the prophecy of earthquake as an example.

Chapter Six, Modifications Made to the Nepalese Sanskrit Critical Version according to the Central Asian Sanskrit Manuscripts.

Chapter Seven, Conclusion. It reveals the relations between the different versions of ZKA through a tree diagram, thereby highlighting the influence left by the early Indian astrology in its coming to China.

Appendix. It includes, besides several glossaries, a Chinese translation of the part in ZKA which concerns early Indian astrology.

Keywords: *Śārdūlakarṇāvadāna*, India, Astrology, Central Asian Sanskrit Manuscripts, Sanskrit Critical Version

目录

第一章 绪论.....	错误!未定义书签。
1.1 《虎耳经》文本简介.....	错误!未定义书签。
1.2 文献综述.....	错误!未定义书签。
1.3 选题缘由、研究方法以及研究问题.....	错误!未定义书签。
1.3.1 选题缘由及术语释义.....	错误!未定义书签。
1.3.2 本文研究方法：基于文献的历史学考察.....	错误!未定义书签。
1.3.3 论文总体构想.....	错误!未定义书签。
第二章 《虎耳经》的汉藏版本断代.....	错误!未定义书签。
2.1 汉译佛经目录中的《虎耳经》.....	错误!未定义书签。
2.2 《摩登女经》与《摩登女解形中六事经》比较.....	错误!未定义书签。
2.3 《虎耳经》诸汉译本年代.....	错误!未定义书签。
2.4 《虎耳经》藏译本的初步探索.....	错误!未定义书签。
第三章 《虎耳经》中的岁时历法.....	错误!未定义书签。
3.1 时间换算体系之一.....	错误!未定义书签。
3.2 漏刻法与时间换算体系之二.....	错误!未定义书签。
3.2.1 文献材料.....	错误!未定义书签。
3.2.2 漏刻法历史考察.....	错误!未定义书签。
3.2.3 结论.....	错误!未定义书签。
3.3. 牟呼栗多名称之一.....	错误!未定义书签。
3.3.1 文献.....	错误!未定义书签。
3.3.2 列表.....	错误!未定义书签。
3.4 牟呼栗多名称之二.....	错误!未定义书签。
3.4.1 尼泊尔本与中亚本文献.....	错误!未定义书签。
3.4.2 比较满月日牟呼栗多.....	错误!未定义书签。
3.5 季节.....	错误!未定义书签。
第四章 《虎耳经》中的星宿特性.....	错误!未定义书签。
4.1. 文献材料.....	错误!未定义书签。
4.2. 星宿与主神.....	错误!未定义书签。
4.3 星宿的族姓.....	错误!未定义书签。
4.4 分野.....	错误!未定义书签。
4.4.1 分野的概念.....	错误!未定义书签。
4.4.2 古代印度的“龟分”.....	错误!未定义书签。
第五章 《虎耳经》的占卜预言.....	错误!未定义书签。
——以地震预言为例.....	错误!未定义书签。
5.1 地震成因.....	错误!未定义书签。
5.2 地震分类.....	错误!未定义书签。
5.2.1 因陀罗震.....	错误!未定义书签。
5.2.2 水地震.....	错误!未定义书签。
5.2.3 风地震.....	错误!未定义书签。
5.2.4 火地震.....	错误!未定义书签。
5.3 地震预言体系.....	错误!未定义书签。
第六章 中亚梵文残本对于尼泊尔梵文精校本的修订.....	错误!未定义书签。

6.1 第八日？	错误!未定义书签。
6.2 朔望时分	错误!未定义书签。
6.3 醍醐天、名称宿、百毒宿	错误!未定义书签。
第七章 结语：《虎耳经》的版本谱系与流传	错误!未定义书签。
7.1 根据星占材料绘制文献谱系图	错误!未定义书签。
7.2 随着佛经来华的印度早期星占学	错误!未定义书签。
附录一 《虎耳譬喻经》早期星占史料译注	错误!未定义书签。
附录二 二十八宿梵藏汉对勘表	11
附录三 《虎耳经》度量衡对照表	13
参考文献	14
后 记	18

缩略语

《鼻奈耶》摩登伽故事= T24., no. 1464,鼻奈耶, 卷3 (竺佛念 译)

《大正藏》=高楠顺次郎编《大正新修大藏经》, 東京: 大正一切經刊行會, 1924年。

《虎耳经》=《虎耳譬喻经》各种版本和译本的总称

回鹘残片=Turfansammlung(BBAW) Maue,1996: Mz616(T II S 20)Maue, Dieter. Altürkische Handschriften.Teil1: Dokumente in Brahmi und tibetischer Schrift . VOHD 13,10. Stuttgart : Franz Steiner Verlag(1996): Nr.19, pp.76-80. Facsimiles: plate55.

《解形中六事经》=T., vol. 14, No. 552, 佛說摩登女解形中六事經(失譯)

《摩登伽经》= T, vol. 21, No. 1300, 摩登伽經 (题为竺律炎+支謙译)

《摩登伽经》敦煌残本=S.3374摩登伽经

《摩鄧女经》=T., vol. 14, No. 551, 佛說摩鄧女經 (题为安世高译)

尼泊尔天譬喻经本= *Śārdūlakarṇāvadāna* in *The Divyāvadāna: A Collection of Early Buddhist Legends*, ed. Edward Byles Cowell and Robert Alexander Neil, Cambridge1886: The University Press, pp. 611~655.

尼泊尔梵文精校本= *The Śārdūlakarṇāvadāna*, ed. by Sujitkumar Mukhopadhyaya, Santiniketan 1954: Viśvabharati.

牛津本=part one, 1091(1-8)-MS. Sansk.e.23(P), The Weber MSS., p111, Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Bodleian Library, vol.2, begun by Moriz Winternitz ; continued and completed by Arthur Berriedale Keith ; with a preface by E.W.B. Nicholson.

《舍头谏经》= T, vol. 21, No. 1301, 舍頭諫太子二十八宿經(竺法護)

《舍头谏经》敦煌残卷=S.6024, S1648 Dx0059舍头谏太子二十八宿经

圣彼得堡本= the manuscript of the *Śārdūlakarṇāvadāna* kept at StP: SI_1942 .

Tensho Miyazaki, Jundo Nagashima and Zhou Liqun, “The *Śārdūlakarṇāvadāna* from Central Asia”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The St. Petersburg Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 1, forthcoming, Tokyo: The Institute of Oriental Manuscripts of The Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, and The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.

英博残= the manuscript of the *Śārdūlakarṇāvadāna* kept at British Library:

Or.15010/6,20. Karashima Seishi, “The Sanskrit Fragments Or.15010 in the Hoernle Collection”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 2, 2009, Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.

《杂譬喻经》摩登伽故事= T., vol.04, No. 205,杂譬喻经, 卷二, 二十六 (失譯 附

後漢錄)

藏译本= *sTag rNa'i rTogs pa brJod pa*, [P. No.] 1027, mdo sna tshogs, ke
242a2-286b6 (vol.40, p.353); [D. No.] 0358, mDo sde, a: 277b5-277b5. [N]
a 354b5-420b2. [Kinsha] –

中亚本=圣彼得堡本+牛津本

《阿闍婆吠陀注》=George Melville Bolling and Julius von Negelein, *The Pariśiṣṭas
of the Atharvaveda*, Vol. 1, parts 1 and 2 (all published), Leipzig :
Harrassowitz 1909-1910.

《广集》=Varāhamihira's *Bṛhatsaṃhitā* (Version 4.3, May 8, 1998), digitalized by
Michio YANO and Mizue Sugita, based on the edition of A.V.Tripāṭhī,
(Sarasvatī Bhavan GranthamAlA Edition), with reference to H.Kern's text
and his translation.

以下缩略语适用于所引用《虎耳经》诸平行本对勘文献（翻译除外），除第四章外的全体章节，都引自the manuscript of the *Śārdūlakarṇāvadāna* kept at StP: SI_1942 . Tensho Miyazaki, Jundo Nagashima and Zhou Liqun, “The *Śārdūlakarṇāvadāna* from Central Asia”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The St. Petersburg Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 1, forthcoming, Tokyo: The Institute of Oriental Manuscripts of The Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, and The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.这是由辛岛静志教授领衔的创价大学与圣彼得堡的梵文写本释读项目的一部分。俄藏《虎耳譬喻经》的转写是由玉井达士博士、辛岛静志博士、长岛润道博士来准备的，长岛博士将其与梵文精校本进行了比较、修订，之后宫崎展昌博士附上了与梵文残本对应的汉文本，笔者准备了北京版《虎耳经》的藏译。在此过程中，以辛岛静志、玉井达士、长岛润道为主要成员的婆罗谜研修班（Brahmi Club）对此文本做了修订，其成果通过辛岛在文本中所作的注释表现出来，如此形成了一个较为完备的比较文本。以下缩略语是在平行文本及其注释中所使用的。

Ch1 = T, vol. 21, No. 1300, 摩登伽經（题为竺律炎+支謙译）

Ch2 = T, vol. 21, No. 1301, 舍頭諫太子二十八宿經(竺法護)

Ch3=T., vol. 14, No. 551, 佛說摩鄧女經（题为安世高译）

Ch4=T., vol. 14, No. 552, 佛說摩登女解形中六事經(失譯)

CN=*Śārdūlakarṇāvadāna* in *The Divyāvadāna: A Collection of Early Buddhist
Legends*, ed. Edward Byles Cowell and Robert Alexander Neil,
Cambridge1886: The University Press, pp. 611~655.

Divy(V)=*Divyāvadāna*, ed. P. L. Vaidya, Darbhanga 1959 (BST, No. 20).

MW=M.Monier Williams. *A Sanskrit- English Dictionary*. Oxford1899: The
Clarendon Press, 1899.

- Śk-av(Br)= the manuscript of the *Śārdūlakarṇāvadāna* kept at British Library:
Or.15010/6,20. Karashima Seishi, “The Sanskrit Fragments Or.15010 in the Hoernle Collection”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 2, 2009, Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.
- Śk-av(Bod)=part one, 1091(1-8)-MS. Sansk.e.23(P), The Weber MSS., p111, *Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Bodleian Library*, vol.2, begun by Moriz Winternitz ; continued and completed by Arthur Berriedale Keith ; with a preface by E.W.B. Nicholson.
- Śk-av(M)=*The Śārdūlakarṇāvadāna*, ed. by Sujitkumar Mukhopadhyaya, Santiniketan 1954: Viśvabharati.
- Śk-av(StP)=the manuscript of the *Śārdūlakarṇāvadāna* kept at StP: SI_1942 . Tensho Miyazaki, Jundo Nagashima and Zhou Liqun, “The *Śārdūlakarṇāvadāna* from Central Asia”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The St. Petersburg Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 1, forthcoming, Tokyo: The Institute of Oriental Manuscripts of The Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, and The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.
- Tib.=sTag rNa'i rTogs pa brJod pa, [P. No.] 1027, mdo sna tshogs, ke 242a2-286b6 (vol.40, p.353); [D. No.] 0358, mDo sde, a: 277b5-277b5. [N] a 354b5-420b2. [Kinsha] –

附录二 二十八宿梵藏汉对勘表¹

体例：星宿梵名+星数（现代意义的星星[所在星座德语名称]）所在星座汉语名称-星宿藏语名-星宿汉语名

1. Aśvinī 3 (β und γ Arietis [Widder]), 白羊, tha skar, 娄宿, 马师宿
2. Bhāraṇi 3 (35, 39 und 41 Arietis [Widder]), 白羊, bra nye, 胃宿, 长息宿
3. Kṛttikā 6 (Pleiades [Plejaden]) 昴宿星团, smin drug, 昴宿, 名称宿
4. Rohiṇī 5 (α Tauri = [Aldebaran]), 毕宿五, snar ma, 毕宿, 长育宿
5. Mṛgaśiras 3 (λ, φ¹ und φ² Orionis [Orion]), 猎户座, mgo, 觜宿, 鹿首宿
6. Ārdrā 1 (Beteigeuze = α Orionis [Orion]), 猎户座, lag, 参宿, 生养宿
7. Punarvasū 5 (Castor und Pollux = α und β Geminorum [Zwillinge]), 双子, nabs so 常作 nam sa 或 nam so, 井宿, 增财宿
8. Puṣyā 3 (γ, δ und θ Cancri [Krebs]), 巨蟹, rgyal, 鬼宿, 炽盛宿

¹信息参照 <http://www.payer.de/dharmashastra/dharmash10a.htm>, 2013-03-04 17: :48

9. Āśleṣā **6** ($\delta, \epsilon, \eta, \rho$ und σ Hydrae [Wasserschlange]), 水蛇, skag, 柳宿, 不观宿
10. Maghā **5** ($\alpha, \gamma, \epsilon, \zeta, \eta$ und μ Leonis [Löwe]), 狮子, mchu, 星宿, 土地宿
11. Pūrva-phalgunī **8** (δ und θ Leonis [Löwe]), 狮子, gre, 张宿, 前德宿
12. Uttara-phalgunī **2** (β und η Leonis [Löwe]), 狮子, dbo, 翼宿, 后德宿
13. Hastā **5** ($\alpha, \beta, \gamma, \delta$ und ϵ Corvi [Raabe]), me bzhi, 轸宿, 象宿
14. Citrā **1** (Spica, α Virginis [Jungfrau]), 处女, nag pa, 角宿, 彩画宿
15. Svātī **1** (Arcturus [Arktur] = α Bootis [Bootes]), 弓, sa ri, 亢宿, 善元宿
16. Viśākhā **5** (α, β, γ und ι Librae [Waage]) 天平, sa ga, 氏宿, 善格宿
17. Anurādhā **4** (β, δ und π Scorpionis [Skorpion]) 天蝎, lha mtshams, 房宿, 悦可宿
18. Jyeṣṭhā **3** (α, σ und τ Scorpionis [Skorpion]) 天蝎, snron, 心宿, 尊长
19. Mūlā **11** ($\epsilon, \zeta, \eta, \theta, \iota, \kappa, \lambda, \mu$ und ν Scorpionis [Skorpion]) 天蝎 snrubs 或 snrums, 尾宿, 根元宿
20. Pūrvāṣādhā **2** (δ und ϵ Sagittarii [Schütze]) 射手, chu stod, 箕宿, 前鱼宿
21. Uttarāṣādhā **8** (ζ und σ Sagittarii [Schütze]) 射手, chu smad, 斗宿, 北鱼宿
22. Abhijit, Lyrae, Vega gro bzhin 牛宿, 无容宿
23. Śravaṇā **3** (α, β und γ Aquilae [Adler]) 天鹰座 byi bzhin 女宿, 耳聪宿
24. Dhaniṣṭhā bzw. Śraviṣṭhā **5** (α, β, γ und δ Delphinis [Delphin]) 海豚 mon gre 虚宿, 贪财宿
25. Śatabhiṣaj **100** (γ Aquarii [Wassermann] etc.) 宝瓶, 水瓶, mon gru, 危宿, 百毒
26. Pūrva-bhadrapadā **2** (α und β Pegasi [Pegasus]) 飞马星座 khrums stod 室宿, 前贤迹
27. Uttara-bhadrapadā **8** (γ Pegasi [Pegasus] und α Andromedae [Andromeda]) 飞马座和仙女座 khrums smad 壁宿, 北贤迹
28. Revatī **32** (ζ Piscium [Fische] etc.) 鱼等等 nam gru 奎宿

附录三 《虎耳经》 度量衡对照表

长度单位对照表

梵语名称	藏语译名	汉语译名《摩登伽经》
<u>paramāṇu</u> 7	rdul phra rab (极微尘)	微尘 7
<u>aṇu</u> 7	rdul phran (微尘) 7	细 7
<u>sarvasūkṣmaṇ</u> 7 能看见的	nyi zer gyi rdul (日光微尘) 7	尘 7
<u>vātapānaraja</u> 7?		铜水自《大唐西域记》 7
<u>śaśaraja</u> 7	ri bong gi rdul (兔毛尘) 7	兔毛 7
<u>eḍakaraja</u> 7	lug gi rdul (绵羊毛尘) 7	羊毛 7
<u>goraja</u> 7	glang rdul (公黄牛毛) 7	牛毛 7
<u>yūkā</u> 7	sro ma (虬) 7	虬 7
<u>likṣā</u> 7	shig (虱子) 7	虱 7
<u>yava</u> (大麦) 7	nas (青稞) 7	麦 7
<u>aṅguli</u> 12	sor(指) 12	指 12
<u>vitasti</u> 2	mtho gad(大卡) 12 指	毘多悉提 2
<u>hasta</u> 4	khru gad 肘长 24 指 4	肘 4
<u>dhanu</u> 1000	Gzhu 弓 1000	弓 1000
<u>krośa</u> 4	rgyang grags 俱卢舍 4	声 4
<u>māgadhayojana</u>	ma gadha'i dpag tshad 摩竭陀	由旬
	由旬	

重量单位

梵语名称	藏译	《摩登伽经》
<u>yava</u> (大麦) 12	zho 钱	麦 12
<u>māṣaka</u> (一颗豆子, 两, 钱) 60	srang 两	大豆 16
<u>karṣa</u> 4		修跋那, 重十二铢 2
<u>pala</u>		两 16
<u>māgadha</u> tulayā (升)		斤

参考文献

中文

布顿大师 著 郭和卿 译《佛教史大宝藏论》，北京：民族出版社，1986 年。

邓文宽《跋两篇敦煌佛教天文学文献》，《文物》，2000（01），83-88 页。

丁敏《佛教譬喻文学研究》，中华佛学研究所论丛 8，台北：东初出版社，1996 年。

东噶·洛桑赤列著陈庆英译《论西藏政教合一制度：藏文文献目录学》，北京：中国藏学出版社，2001 年。

段晴等译《汉译巴利三藏·经藏·长部》，上海：中西书局，2012 年。

郭良鋆《佛教譬喻经文学》，《南亚研究》1989 年第 2 期，64-65 页。

汉语大词典编辑委员会 汉语大词典编纂处 编纂《汉语大词典》，汉语大词典出版社，1988 年。

黄明信《汉藏大藏经目录异同研究——〈至元法宝勘同总录〉及其藏译本笺证》，北京：中国藏学出版社，2003 年。

黄明信《黄明信藏学文集·藏历研究》，北京：中国藏学出版社，2007 年。

黄明信《西藏的天文历算》，西宁市：青海人民出版社，2002 年。

江晓原《天学真原》，沈阳：辽宁教育出版社，第 2 版，2007 年。

李零《药毒一家》，《花间一壶酒》，太原：山西人民出版社，2010 年版，还有同心出版社 2005 年版。

李零《中国方术考》，北京：人民中国出版社，1993 年。

李勇《对中国恒星分野和分野式盘研究》，《自然科学史研究》11 卷，第 1 期，1992。

林承节《印度史》，北京：人民出版社，2004。

刘建、朱明忠、葛维钧《印度文明》，福州：福建教育出版社，2008 年。

吕澂《楞严百伪》，收《吕澂佛学论著选集》卷一，济南：齐鲁书社，1997 年。

吕澂《印度佛学源流略讲》，上海：上海世纪出版集团，2005 年，第 1 版。

吕建福《中国密教史》，北京：中国社会科学出版社，1995 年，第 1 版。

钮卫星《西望梵天——汉译佛经中的天文学源流》，上海：上海交通大学出版社，2004 年。

《旁塘目录；声明要领二卷》，北京：民族出版社，2003 年，23 页。

（唐）瞿昙悉达《开元占经》，薄树人主编《中国科学技术典籍通汇·天文卷》，郑州：河南教育出版社，1993 年。

[梁]释 僧祐 撰 苏晋仁 萧鍊子 点校《出三藏记集》，北京：中华书局，1995 年第 1 版，2008 年第 3 刷。

蘇美文《情欲魔女、羅漢聖者——摩登伽女的形象探論》，《佛學研究》第 28 卷

第1期，2010年，227-243。

汤用彤《汉魏两晋南北朝佛教史》，北京：北京大学出版社，2011年。

[唐]玄奘 辩机 原著 季羡林等校注《大唐西域记校注》，北京：中华书局，2000年第1版，2008年第4次印刷。此乃重排后的第1版，真正的第1版是1985年版。

巫白慧《<梨俱吠陀>神曲选》，北京：商务印书馆，2010年。

辛嶋静志『利用「翻版」来研究中古汉语演变：以《道行般若经》「异译」与《九色鹿经》为例』，台北：中正大学中文学术年刊，2011年第二期（总十八期），页165~188。

[宋]薛尚功撰《历代钟鼎彝器款识二十卷》，影印本，北京：中华书局，1986年。

严耀中《汉传密教》，上海：学林出版社，1999年。

[唐]义净著 王邦维校注《南海寄归内法传校注》，北京：中华书局，1995年第一版，2009年第4次印刷。

印顺《原始佛教圣典之集成》，台北：正闻出版社，2002年，第6版。

余欣《中古异相——写本时代的学术、信仰与社会》，上海：上海古籍出版社，2011年。

中国天文学史整理小组编著《中国天文学史》，北京：科学出版社，1981年。

日文

青山亨『Śārdūlakarṇāvadāna の研究』、『印度学仏教学研究』60 (30-2)，1982年，152-153页。

宇野顺治 古泉圆顺「復元トルファン出土二十八（七）宿占星書」、『仏教文化研究所紀要』，43，2004年，44-63页。

川越英真『dKar chag 'phang thang ma』，仙台：东北インド・チベット研究会，2005年。

熊谷孝司「古代インドにおける予兆研究——地震の場合」、『印度学宗教学会 論集』，第29號別冊，2002年，119-140页。

善波周「摩登伽经の天文歴数について」、『小田・高嶋・前田三教授颂寿纪念：東洋學論叢』，1952年，171-213页。

仲晶『シャールドゥラカルナ・アヴァダーナ』の漢譯の研究』，京都産業大學修士論文，2008年。

樋口明子『Śārdūlakarṇāvadāna 研究——特に占星術について』，東北大學學士畢業論文，1977年。

平岡聡著『ブッダが謎解く三世の物語：「ディヴィヤ・アヴァダーナ」全訳』，東京：大蔵出版，2007年。

平田恵『Śārdūlakarṇāvadāna と漢譯二種にみそる 音譯について』，京都産業大學修士論文，1988年。

矢野道雄『古代インドの暦法--ヴェ-ダ-ンガ・ジョ-チイシャ Vedangajyotisa の5

年周期について』, 科学史研究, 118 卷, 1976 年, 93-98 頁。
矢野道雄『密教占星術——宿曜道とインド占星術』, 東京美術選書, 1986 年。
芳村修基『lhan dkar ma』, 京都: 東方聖典研究會, 1950 年, 9-14 頁。

西文

- Bolling, George Melville, and Negelein, Julius von, *The Parisiṣṭas of the Atharvaveda*, Vol. 1, parts 1 and 2 (all published), Leipzig : Harrassowitz 1909-1910.
- Cowell, Edward Byles. & Neil, Robert Alexander., *The Divyâvadâna: A Collection of Early Buddhist Legends*, Cambridge 1886: The University Press, pp. 611~655.
- Hoernle, A. F., Rudolf. The Weber MSS--Another collection of ancient manuscripts from Central Asia, *Journal of The Asiatic Society of Bengal*, Part1.-History, Literature, &c., 1893, No.1.
- Karashima, Seishi., “The Sanskrit Fragments Or.15010 in the Hoernle Collection”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The British Library Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 2, 2009, Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.
- Maejima Miki & Yano Michio, A Study on the Atharvaveda-Parīṣṭa 50-57 with Special Reference to the Kūrmavibhāga, *Journal of Indian and Buddhist Studies*, Vol. LVIII. No.3, v.121, 2010, 1126-1133.
- Mak, Bill M., *Ratnaketu-parivarta, Sūryagarbha-parivarta and candragarbha-parivarta of Mahāsaṃnipatasūtra(MSN), Indian Jyotiṣa through lens of Chinese Buddhist Canon*, forthcoming.
- Maue, Dieter. *Altürkische Handschriften. Teil 1: Dokumente in Brahmi und tibetischer Schrift*. Stuttgart : Franz Steiner Verlag, 1996, pp.76-80.
- Miyazaki, Tensho., Jundo Nagashima and Zhou Liqun, “The Śārdūlakarṇāvadāna from Central Asia”, in: *Buddhist Manuscripts from Central Asia: The St. Petersburg Sanskrit Fragments*, ed. Seishi Karashima et al., vol. 1, forthcoming, Tokyo: The Institute of Oriental Manuscripts of The Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, and The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University.
- Mukherjee, S.K., *Vedaṅgajyotiṣa of Lagadha*, Delhi, 2005.
- Mukhopadhyaya, Sujit kumar ed., *The Śārdūlakarṇāvadāna*, Santiniketan 1954: Viśvabharati.
- Mukhopadhyaya, Sujit Kumar, *A Critical Study of the Śārdūlakarṇāvadāna*, Viśva-Bharati Annals, vol. 12, pt. 1 , July 1967.
- Pingree, D., *History of Mathematical Astronomy in India*, Dictionary of Scientific

- Biography, XVI, New York, 1981a.
- Pingree, D., *Jyotiḥśāstra: Astral and Mathematical Literature*, Vol. 6. Fasc. 4. A History of Indian Literature, ed. by Jan Gonda, Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1981b.
- Pingree, D. & Morrissey, Patrick., *On the Identification of the Yogatārās of the Indian Nakṣatras*, Journal of History of Science, v.20, 1989.
- Sarma, Sree Rajeswara., *The Archaic and the Exotic, Studies in the History of Indian Astronomical Instruments*, Delhi: Manohar, 2008.
- Sharma, Sharmistha, *Astrological lore in the Buddhist Śārdūlakarṇāvadāna*, Delhi, India : Eastern Book Linkers, 1st edition, 1992.
- Singh, Upinder., *A History of Ancient and Early Medieval India, from the Stone Age to the 12th Century*, Person Education, 2008.
- Rotman, Andy., *Divine Stories: Divyavadana part1*, Boston: Wisdom Publication, 2008.
- Tatelman, Joel., *The Heavenly Exploits: Buddhist Biographies from the Divyavadana*, volume one, New York University Press and JJC Foundation, 2005.
- Tharpar, Romila., *Early India: From the Origins to AD 1300*, University of California Press, first edition in 2002, first paperback in 2004.
- Vaidya, P. L. ed., *Divyāvadāna*, Darbhanga 1959 (BST, No. 20).
- Winternitz; Moriz. began, continued and completed by Arthur Berriedale Keith ; with a preface by E.W.B. Nicholson., *Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Bodleian Library*, vol.2, Oxford University.
- Winternitz, M., V. Srinivasa Sarma tr., *A History of Indian Literature*, v.2, New Delhi: Motilal Banarsidass Publ, 1981, 1st english edition in 1933.
- Yano, Michio and Miki Maejima, *The Nakṣatra System of Atharvaveda-Parīṣiṣṭa*, forthcoming.
- Yano, Michio and Sugita, Mizue digitalized, *Varāhamihira's Bṛhatsaṃhitā* (Version 4.3, May 8, 1998), based on the edition of A.V. Tripāṭhī, (Sarasvatī Bhavan Grantham AIA Edition), with reference to H. Kern's text and his translation.
- Zinkgräf, W., *Vom Divyāvadāna zur Avadāna-Kalpalatā, ein Beitrag zur Geschichte eines Avadāna*, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung Heidelberg, 1940.

后 记

这篇论文的选题，要感谢日本创价大学的辛岛静志教授。他早在整理大英博物馆梵文残片时就留意到《虎耳譬喻经》(*Śārdūlakarṇāvadāna*) 的梵文残片，开始俄藏圣彼得堡梵文残本的整理工作后，发现此经有一组二十多页的贝叶，前人研究甚少，于是建议北京大学梵语巴利语的一个博士生以此来作为博士论文选题。我有幸接手了此经作为博士论文，时年二〇一〇年夏。选题确定后，我参加了辛岛教授组织的每两周一次的 Brahmi Club，前后一年多时间与他本人、玉井达士博士以及长岛润道博士一起来读《虎耳譬喻经》的梵汉对勘本。

二〇一一秋天，我申请了“北京大学博士研究生短期出国项目”，在二〇一二春天到了日本京都产业大学，跟随矢野道雄教授研读《虎耳譬喻经》梵文写本。因为该经的汉译本是重要的汉译佛教天文史料，从事中印天文学史的研究者早就注意到这部经。矢野道雄教授在我抵达之日，就赠送了一套他自己托人购得的圣彼得堡中亚梵本照片。之后的阅读过程中，他不断将我研究所涉及的各种一手二手的文献无偿拷贝给我，这些资料在我论文撰写过程中发挥了重大的作用。感念矢野教授对一个之前未曾谋面的后辈的关怀与帮助。

从日本回国后，开始进行毕业论文的写作。此间，王邦维教授对此论文有兴趣，让我在他的课堂上报告此论文，老师以及同学都给了很好的批评指正意见。尤其是从事印度医学史研究的陈明教授，之后又花了他的半节课时间来指正我的论文，同乡之谊让人感动。

衷心感谢我的导师——段晴教授，自我梵语启蒙之日，便跟随段师学习。是她将我带入燕园，指引我深入宝藏专攻梵文星占，而且为我创造各种出国交流和深造的机会，我将永远铭记于心。论文写作过程中，段师不吝费时，每周五约至咖啡厅，逐字逐句检查我的翻译以及研究部分，帮我删除冗余，厘清概念，疏通全文，其认真仔细让晚辈汗颜，其师生情缘让学生没齿难忘。

其他先后赐正论文的老师还有，钮卫星教授、余欣教授、邓文宽教授、葛维钧教授等。中国人民大学是我的母校，初涉学术之途，乃是在沈卫荣教授“学术爱国”的号召下开始的。我的本科毕业论文选题是在王炳华教授的课堂中生发出来的，由孟宪实教授指导写作并推荐发表的。小子不敏，感谢诸位老师不嫌鄙陋，常予鼓励，出手相助。

特意要致谢的还有已经是杰出的青年学者、年龄上算是我的学长的诸位：萨尔吉博士、叶少勇博士、罗鸿博士、麦文彪博士、任小波博士、岩尾一史博士、西田爱博士。今年春天，岩尾君参加了我的预答辩，并全文修改了我的谬误千出的论文，之后也不辞劳苦地提供各种帮助，让我不断成长。另外，钮卫星老师在去年冬天耐心修改了难以卒读的论文半成品，邓文宽老师以及我的同学 Diego

Loukota Sanclemente 全文修改了预答辩稿的论文，我也希望已经全部吸收他们的批评指正，但恐怕论文仍然是谬误百出，这都是我个人的错误，与所有的师友无关。

一向严厉的高鸿老师在预答辩时，说到我这几年进步很大，让人倍感欣慰。与我一起求学的诸位，很多人都是如飞龙一样在天上遨游，而我的学习速度就如同地面上的爬虫，从以前到以后的很多年，我都要感谢大家的“不嫌弃”。这些同学有：张雪杉、吴贇培、李颖、朱成明、Diego、李灿、吴蔚琳、皮建军、普仓、普仓、李函思、孙皓、查克利、关迪、于怀瑾、张远、朱竟旻、范晶晶、萧贞贞、席琳。京都大学的吕鹏、广濑匠等同学，给我在日的学习生活提供各种便利，是我完美日本留学的一个重要部分。偶遇于燕园的竹下大辅君，这一年来无论风霜雪雨，每周准时来跟我一起读善波周先生一九五二年写就的学术文章，真是辛苦了。车轮上遇到的孔源兄，特意为我翻译了俄语写就的研究文章，助我安心定稿。其他印度、日本、泰国、当然还有中国的朋友，感谢这一路来的陪伴与支持，遇到你们是我的幸运。

最后，感谢我的家人，支持我的选择，过自己想过的生活。借用沈逸鸣在《菩提树下，恒河水上》中的结语：“一圈转完了又回到原点，重新开始下一圈”。今年各种征兆表明，北京生活这一轮回结束了，我应该重新开始。